

No. 45391*

Multilateral

Treaty on the establishment of the Intergovernmental Fund for Humanitarian Co-operation between States Parties of Commonwealth of Independent States (with charter). Dushanbe, 25 May 2006

Entry into force: *17 November 2006, in accordance with article 5*

Authentic texts: *Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Commonwealth of Independent States, 1 October 2008*

Note: *See also annex A, No. 45391.*

Multilatéral

Traité portant création du Fonds intergouvernemental pour la coopération humanitaire entre les États parties à la Communauté d'États indépendants (avec charte). Douchanbé, 25 mai 2006

Entrée en vigueur : *17 novembre 2006, conformément à l'article 5*

Textes authentiques : *russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Communauté d'États indépendants, 1er octobre 2008*

Note : *Voir aussi annexe A, No. 45391.*

* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. Their final UNTS version is not yet available.*

Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Leur version finale RTNU n'est pas encore disponible.

Participant Notification

Belarus	18 Oct	2006	n
Russian Federation	29 Aug	2006	n
Tajikistan	17 Nov	2006	n

Note: The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties
-- Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

Participant Notification

Bélarus	18 oct	2006	n
Fédération de Russie	29 août	2006	n
Tadjikistan	17 nov	2006	n

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

ДОГОВОР
о создании Межгосударственного фонда гуманитарного
сотрудничества государств - участников
Содружества Независимых Государств

Государства - участники Содружества Независимых Государств в лице правительств (далее - Стороны),

стремясь к дальнейшему развитию гуманитарного сотрудничества между ними,

исходя из положений Декларации о гуманитарном сотрудничестве государств - участников Содружества Независимых Государств от 8 мая 2005 года и Соглашения о гуманитарном сотрудничестве государств - участников Содружества Независимых Государств от 26 августа 2005 года,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. Создать Межгосударственный фонд гуманитарного сотрудничества государств - участников Содружества Независимых Государств (далее - Фонд).

2. Утвердить Устав Фонда, являющийся неотъемлемой частью настоящего Договора (прилагается).

Статья 2

1. Фонд является юридическим лицом.
2. Учредителями Фонда являются Стороны.
3. Место пребывания Фонда - город Москва.
4. Фонд может создавать свои отделения, филиалы, представительства на территориях Сторон в соответствии с их законодательством.

Статья 3

1. Имущество Фонда формируется за счет:

добровольных взносов Сторон на совместные мероприятия (проекты) в области культуры, образования, науки, архивного дела, информации и массовых коммуникаций, спорта, туризма и работы с молодежью в виде финансовых и материальных средств, ресурсов, работ и услуг;

добровольных взносов и пожертвований юридических и физических лиц;

Душанбе - 25.05.2006

поступлений от проведения благотворительных и культурных мероприятий, лотерей;

иных источников, не запрещенных действующим законодательством государства местопребывания Фонда и действующим законодательством государств, на территории которых осуществляется уставная деятельность Фонда.

2. Добровольные взносы и поступления на проведение совместных мероприятий (проектов) гуманитарного сотрудничества осуществляются в национальных валютах Сторон, валютах других государств, а также в виде финансовых и материальных средств, ресурсов, работ и услуг.

3. Имущество Фонда направляется на выполнение целей, определенных Уставом Фонда.

4. Фонд ежегодно публикует отчет об использовании своего имущества в официальном печатном органе в соответствии с законодательством государства его местопребывания.

Статья 4

1. Высшим органом Фонда является Правление.

2. Исполнительным органом Фонда является Исполнительная дирекция.

3. Надзорным органом Фонда является Попечительский совет.

4. Порядок формирования и деятельности указанных органов регулируется Уставом Фонда.

Статья 5

Настоящий Договор вступает в силу с даты сдачи депозитарию третьего письменного уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, Договор вступает в силу с даты сдачи депозитарию соответствующих уведомлений.

Статья 6

По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью и вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 5 настоящего Договора.

Душанбе - 25.05.2006